Porównanie tłumaczeń Ezechiela 38:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wyruszysz, przybędziesz jak burza, jak obłok, by okryć ziemię – ty i wszystkie twoje wojska, i liczne ludy z tobą. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wyruszysz, przybędziesz jak burza, jak obłok, by okryć ziemię — ty i wszystkie twoje wojska, i liczne ludy z tobą. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wyruszysz i nadciągniesz jak burza, będziesz jak chmura okrywająca ziemię, ty i wszystkie twoje zastępy oraz liczne ludy z tobą. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | W tem przyciągniesz i przyjdziesz jako burza, będziesz jako obłok okrywający ziemię, ty i wszystkie poczty twoje, i wiele narodów z tobą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A wstępując jako burza przyjdziesz i jako obłok, abyś zasłonił ziemię, ty i wszytkie ufy twoje, i narodów wiele z tobą. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ty jednak nadciągniesz jak burza i przyjdziesz jak chmura, by nakryć kraj: będziesz tam ty i całe twoje wojsko, i rozliczne narody z tobą. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wyruszysz, jak burza nadciągniesz, jak obłok, aby okryć ziemię, ty i wszystkie twoje hufce oraz liczne ludy z tobą. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wejdziesz jak burza, przyjdziesz jak obłok, żeby przykryć kraj. Będziesz ty, twoje oddziały, a z tobą liczne narody. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtargniesz jak burza, nadciągniesz jak chmura, aby przykryć kraj. Przybędziesz ze swoimi oddziałami i licznymi narodami. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ruszysz jak burza, przyjdziesz jak chmura, aby zakryć ziemię, ty, twoje zastępy i liczne ludy z tobą. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І підеш як дощ і прийдеш як хмара, щоб покрити землю, і будеш ти і всі, що довкруги тебе, і з тобою численні народи. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I wyruszysz, nadciągniesz niby burza, by jak chmura pokryć tą ziemię; ty, wszystkie twoje lotne zastępy, i z tobą liczne ludy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I na pewno nadejdziesz. Nadciągniesz jak burza. Staniesz się podobny do obłoków, żeby pokryć kraj, ty i wszystkie twoje hufce, i wiele ludów z tobą” ʼ. |